



Yola .. 3AH

Language and information technology



اللغة وتقنية المعلومات

د. عبدالعزيز التركي



WhatsApp 0530208847



@HaTTaN_Center



مركز موارد هتان



الدعامة شامع علي بن أي طالب



جميع الرموز الموجودة في المقرر

IT	= information technology	□ تقنية المعلومات
ELT	= English language technology	تكنولوجيا اللغة الانجليزية
ELT	= English language teaching	□ تدريس اللغة الانجليزية
CMC	= Computer mediated communication	التواصل بواسطة الكمبيوتر
CALL	= computer assisted language learning	تعلم اللغة بمساعدة الحاسوب
PD	= process data	□ عملية معالجة البيانات
CMC	= computer - human interaction	كمبيوتر – التفاعل البشري
DA	= Discourse analysis	تحليل الخطاب
CA	= Conversation analysis	تحليل المحادثة
L2	= second language	□ اللغة الثانية
AL	= applied linguistics	□ اللغويات التطبيقية
TBLT	= Task-based language teaching	□ تدريس اللغة القائمة على المهام
CI	= comprehensive input	مدخلات الفهم والاستيعاب
CBT	= computer based test	الاختبارات المحوسبة
SLA	= Second language acquisition	اكتساب اللغة الثانية
CL	= Corpus linguistics	لغويات المتون
CDA	= Critical Discourse Analysis	تحليل الخطاب النقدي
NLP	= Natural language processing	□ معالجة اللغة الطبيعية
COCA	= The Corpus of Contemporary American English	□ مدونة اللغة الانجليزية
BNC	= British national corpus	□ مدونة الهيئة البريطانية



Lecture 1



How did IT change language?

- Technology and human communication (past vs . Present)

- التكنولوجيا و التواصل البشري بشكل عام (بين الماضي والحاضر)

If you were to send a letter to someone in United States ،70 years ago or 100 years ago how long would that take you to send the message from here to United states or any other part of the world ? that would take you ages
how technology has changed at our language and communication ?
You can send your message to anywhere in the world in just few seconds or may be less than a second

كيف كان التواصل وارسال الرسائل في الماضي قبل ١٠٠ عام ؟

اذا اردنا ارسال رسالة من هنا الي أي بلد في العالم كم من الوقت تستغرق ؟ ستأخذ وقتا طويلا

وكيف غيرت التكنولوجيا في اللغة والتواصل

اما الوقت الحالي يمكننا ارسال الرسائل لأي مكان في العام في أي وقت في غضون دقائق

شرح

- How do technologists view the future of human-machine communication ? (Artificial intelligence?)

- كيف يرى التقنيون مستقبل التواصل بين البشر والآلة ؟ (الذكاء الاصطناعي)

they want to invent new ways of communication , new software for communication
there over interpretations of the goals results projects with formwork of artificial intelligence

the technology has changes ; aspects in our lives

it has an influence and importance in teaching and learning

يريدون أن يبتكروا طرق جديدة للاتصالات وبرمجيات جديدة للتواصل مثل / مواقع التواصل الاجتماعي

من خلال تفسيراتهم لنتائج مشاريع اعمال الذكاء الاصطناعي

وان لها تغيرات ومفاهيم في حياتنا

ولها أثر وأهمية في التعليم والتعلم

شرح



"الذكاء الاصطناعي" هو سلوك وخصائص معينة تتسم بها البرامج الحاسوبية تجعلها تحاكي القدرات الذهنية البشرية وأنماط عملها . ومن أهم هذه الخصائص القدرة على التعلم

ما هو التواصل البشري عن طريق الآلة : يكون بطرق حديثة مثل استخدام تطبيقات التواصل الاجتماعي .. تويتر ، واتساب ، انستقرام الخ

- - التكنولوجيا و التعليم ؟ (اللوحة الذكية "البلاكبورد") (Blackboard) Technology and education ?
- - التعليم عن بعد ؟ Distance learning ?
- (technologists – social pragmatists – English teachers' views about the use of IT)
- (التقنيون – البراغماتية الاجتماعية – آراء المعلمين حول استخدام تكنولوجيا المعلومات)

شرح

social pragmatists : The people who think of society and negative aspects or changes in human communication

هم الناس الذين يفكرون في المجتمع والجوانب السلبية في التواصل بين البشر
مثال : تتواصل مع اخوك برسائل نصية عن طريق مواقع التواصل الاجتماعي وانت معه في نفس المنزل بدلا ان تتحدث معه وجها لوجه

- Use of IT in language learning
- Practice (past vs. present)
- Aim of ELT (students' communicative competence) ?
- Communicative competence in face-to-face vs. IT communication (rules)

● استخدام تكنولوجيا المعلومات في تعلم اللغة

● بشكل عملي (بين الماضي والحاضر)

● الهدف من " ELT تقنية المعلومات الانجليزية " (كفاءة الطلاب التواصلية)

● الكفاءة التواصلية بشكل مباشر من خلال التواصل وجها لوجه مع تكنولوجيا المعلومات (قواعد)

How did IT change EL ?

كيف تغير تكنولوجيا المعلومات اللغة الانجليزية ؟

1- English is changing

□ ١- اللغة الانجليزية تغير نفسها

- Language contact (loan words – music – food .. etc)

- لغة الاتصال بتعدد اللغات (كلمات تعتمد من لغة وتمنح للغة اخرى دون ترجمة - موسيقى - طعام الخ)



- Netspeak : Oxford dictionary added 65 new words this month
(FOMO – emoji – internet of things –phablet – selfie) / LOOL- Laughing out loud ishly out loud-BRB- google something ...etc)

- حديث ومفردات الانترنت : اضاف قاموس اكسفورد ٦٥ كلمة جديدة هذا الشهر (الثلاث سنوات الاخيرة)

معناها العربي	معناها الانجليزي	الكلمة الشائعة في وسائل التواصل
بمعنى الخوف من تفويت الفرص	اختصار لـ fear of Missing out	FOMO
الوجوه التعبيرية	هو مصطلح ياباني اختصار لـ e يعني صورة و moji تعني رمز	emoji
انترنت الاشياء وهو مصطلح برز حديثا يقصد به الجيل الجديد من الانترنت الذي يتيح التفاهم بين الاجهزة المترابطة مع بعضها عبر بروتوكول الانترنت		internet of things
قابلت : هو جهاز نصف لوحي ذكي اكبر من الهاتف المحمول يعمل بتقنية اللمس على الشاشة		phablet
الصورة الملتقطة بشكل ذاتي "سيلفي"	اختصار لـ self-portrait	selfie
بمعنى يضحك بصوت عالي	اختصار لـ Laughing out loud	LOOL
تعني سأعود قريباً	اختصار لـ Be Right Back	BRB

□

□- اختراعات جديدة : آيباد – فاكس – ايميل – فابلت

- No gatekeeping . - حراسة الشبكات الاعلامية (الرقابة)

شرح

حراسة البوابات الاعلامية : هي عملية اختيار عدد لا يحصى من المعلومات وصياغتها في عدد لا محدود من الرسائل تصل الي الناس كل يوم ، ويستخدم هذا المنظور من قبل الموظفين الذين يحددون عدد الاخبار لعرضها للجمهور



2- IT and the study of language

٢- تكنولوجيا المعلومات ودراسة اللغة

- The study of phonology – speech recognition systems
- Grammar – Authoritarian vs. corpus based grammar.□
- Corpus linguistics

دراسة علم الاصوات (الصوتيات) – أنظمة التعرف على الكلام

قواعد – الاستبدادي مقابل تجسيد قواعد اللغة

لغويات المتون : وهو علم يجسد دراسة اللغة في عينات من النص الحقيقي

□

3- Tasks for ELT

٣. مهام لتدريس تقنية اللغة الانجليزية

Traditional vs. contemporary tasks. (will be explored in detail in other lectures)

CMC + LC interaction

مهام تقليدية مقابل المهام العصرية . (سيتم مناقشتها بالتفاصيل في المحاضرات القادمة)

التواصل بواسطة الكمبيوتر CMC + التفاعل بين المتعلم والحاسوب LC interaction

3a .Computer-mediated-communication CMC

Synchronous vs. asynchronous communication software in classes

٣.أ. التواصل بواسطة الكمبيوتر CMC

الاتصالات المتزامنة (تعني في نفس الوقت) VS الاتصالات الغير متزامنة (ليست في نفس الوقت)

شرح

مثال على الاتصالات المتزامنة (دردشة { chat } مباشرة في نفس الوقت at the same time)

مثال على الاتصالات الغير متزامنة (رسائل الايميل ، يكون الرد بين المرسل والمستقبل في اوقات مختلفة

(not at the same time)



3b. Learner-computer interaction

CMC vs. learner-computer interaction

L-C interaction (hyperlinks – word definition balloons -corrective feedback..etc)

٣.ب. التفاعل بين المتعلم والحاسوب

الاتصال بواسطة الكمبيوتر CMC VS التفاعل بين المتعلم والحاسوب

LC interaction التفاعل بين المتعلم والحاسوب (الارتباطات التشعبية – تعريف كلمة بالونات { النقر بيسار الماوس على الكلمة ليظهر مربع حوار يسمى البالون ، بمعنى الكمبيوتر يفهم ماذا يريد المستخدم } – ردود الفعل التصحيحية { يعني التدقيق اللغوي والنحوي } الخ)

٤. - اشكال جديدة من التقييمات New forms of assessments

IT-based assessments tasks (double-edged sword ?)

Listening exams validity (no video) vs. computer exams

Note-taking in a computer-delivered test (easy ?)

Highlighting a reading text portion in CBT TOEFL.

Economics !

مهام التقييم القائم على تكنولوجيا المعلومات (سلاح ذو حدين)

اختبار الاستماع صوت فقط (بدون فيديو) مقابل اختبار الكمبيوتر

صعوبة اخذ الملاحظات في اختبار الكمبيوتر (هل تكون سهلة ؟)

تسليط الضوء على قراءة نص في " الاختبارات المحوسبة CBT " و " اختبار التوفل TOEFL "

اقتصاديا !

5- Research on learning

٥. - البحث أو الأبحاث في التعلم

(Learner language) Data from computer mediated tasks can be studied by researchers to examine strategies, errors, style .. etc .

(تعلم اللغة) يمكن دراسة بيانات المهام بواسطة الكمبيوتر من قبل الباحثين لفحص الاستراتيجيات ، الأخطاء

والأسلوب الخ



Teacher education and applied linguistics

□ تعليم المعلمين واللغويات التطبيقية

- Students need to develop an understanding of fundamental issues and concepts in applied linguistics (communicative competence – learner language - registers- communication tasks)

IS CALL a departure point from applied linguistics, or a continuation of the field ? No

يحتاج الطلاب لتطوير فهم المسائل الأساسية و المفاهيم في اللغويات التطبيقية (الكفاءة التواصلية – تعلم اللغة – التسجيل – مهام التواصل)

(CALL = Computer Assisted Language Learning تعلم اللغة بواسطة الحاسوب)

CALL = هو نقطة انطلاق من اللغويات التطبيقية أو استمرار لهذا المجال ... ؟ لا

شرح

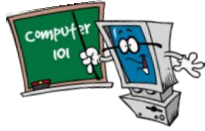
CALL = التدريس بواسطة الحاسب الآلي وتعليم اللغات يتم بمساعدة الحاسب الآلي باستخدام تطبيقان من تطبيقات علم الذكاء الاصطناعي (artificial intelligence) وهو العلم الذي يسعى لجعل الآلة تقوم بما يقوم به البشر

Technology without applied linguistics ?

□ التكنولوجيات دون اللغويات التطبيقية ؟

Teachers need to learn how to use IT to construct and implement materials for teaching & assessing English

يحتاج المعلمون الي تعلم كيفية استخدام تكنولوجيا المعلومات لبناء وتنفيذ مواد التدريس لتقييم اللغة الانجليزية



الجزئية من ملف البلاك التي تخص المحاضرة الأولى

The changing world of English language teaching

Four examples below show the fundamental changes technology is bringing to ELT even if these changes may not be seen as “transformative” from the view of the critical analyst.

العالم المتغير لتعليم اللغة الانجليزية

توضح الامثلة الاربعة ادناه التغيرات الاساسية التي احدثتها "تكنولوجيا اللغة الانجليزية ELT" قد لا تعتبر هذه التغيرات ك تغيرات "تحويلية" من وجهة نظر المحلل الناقدا .

From the perspective of the social pragmatist they document the actual conceptual and practical changes affecting English language teaching because they affect the English language, methods for its study, tasks for language learning, assessment, and research.

ومن وجهة نظر البراغماتيين الاجتماعيين ، الذين يوثقون التغيرات المفاهيمية والعملية التي تؤثر على تعليم اللغة الانجليزية لأنها تؤثر على اللغة الانجليزية ، وطرق دراستها ، ومهام تعلم اللغة ، والتقييم ، والابحاث

1- The English language itself is changing

١- اللغة الانجليزية تغير نفسها

All languages evolve over time as they are used by a variety of speakers with different needs (Aitchison 2001).

تتطور جميع اللغات بمرور الوقت حيث يتم استخدامها بواسطة مجموعة متنوعة من المتحدثين مع احتياجاتهم المختلفة. (Aitchison 2001)

As a counter measure to such natural change, standards-setting forces such as dictionaries, writing, publishing, and broadcasting have succeeded in maintaining some standards and resistance to change.

كإجراء مخالف لهذا التغيير الطبيعي ، نجحت قوى تحديد المعايير اللغوية مثل القواميس والكتابة والنشر و رسائل البث الاذاعي في الحفاظ على بعض المصطلحات ومقاومة التغيير .



One observer of linguistic trends in English, Graddol, notes that the days of the standardization through these means may be gone:

“... with increasing use of electronic communication much of the social and cultural effect of the stability of print has already been lost, along with central ‘gatekeeping’ agents such as editors and publishers who maintain consistent, standardized forms of language” (2001: 27).

لاحظ احد المراقبين اللغويين للاتجاهات في اللغة الانجليزية " Graddol " ان توحيد المقاييس قد تختفي خلال هذه الوسائل

" مع تزايد استخدام الكثير من الاتصالات الالكترونية فإن التأثير الاجتماعي والثقافي لاستقرار الطباعة فقد مسبقا ،

الي جانب وكلاء " مراقبة البوابة الاعلامية المركزية " مثل المحررين والناشرين الذين يحافظون على اشكال ثابتة و موحدة للغة " (٢٧ : ٢٠٠١)

حديث النت ومواقع التواصل الاجتماعي Netspeak

اختراعات جديدة New Inventions

نظام مراقبة أقل Less gatekeeping

تواصل واتصال اللغة. language contact

2- The study of language

٢- دراسة اللغة

The study of every level of the linguistic system has changed because of technology.

At the discourse level, the language of electronic communication creates the impetus for robust theory to help make sense of new registers with their own conventions

تغيرت دراسة كل مستوى من النظام اللغوي بسبب التكنولوجيا .

على مستوى الخطاب ، تخلق لغة الاتصال الالكتروني دافع لنظرية صلبة قوية تساعد على فهم السجلات الجديدة مع اتفاقياتها الخاصة



The study of phonology includes methods for **speech recognition and synthesis** that have pushed former limits of knowledge.

The study of grammar has been affected dramatically by computer-assisted methods through corpus linguistics, which has changed how grammar is studied as well as who can conduct research on English grammar.

تشمل دراسة الصوتيات والنظام الصوتي اساليب التعرف على الكلام والتراكيب التي دفعت حدود المعرفة السابقة .

تأثرت دراسة قواعد اللغة بشكل كبير من خلال الاساليب المساعدة بالكمبيوتر من خلال علم لغويات المتون ، والتي غيرت كيفية دراسة القواعد النحوية وكذلك من يمكنه اجراء البحث في قواعد اللغة الانجليزية .

Corpus linguists study language in electronically stored texts through the use of computer programs that search and count **grammatical** features.

لغويات المتون لدراسة اللغة : في النصوص المخزنة الكترونيا من خلال استخدام برامج الكمبيوتر التي تبحث وتبرز المميزات النحوية .

شرح

لغويات المتون Corpus linguists : هي دراسة اللغة المجموعة والموضحة في متن أو مكنز نصي وهذه الطريقة تمثل نهج موجز لاستخلاص قواعد مجردة تخضع لها اللغة الطبيعية . في الاصل تتم هذه الدراسة أو المعالجة يدويا لكن الان المتون تتم دراستها بعمليات مؤتمته

3- Tasks for language learning

□ ٣- مهام تعلم اللغة

Technology-mediated L2 learning tasks are discussed more extensively in Chapters 2 and 3, but they are introduced here as comprised of two types of tasks that teachers can construct for their students.

تتم مناقشة مهام تعلم اللغة الثانية التي تتم بواسطة التكنولوجيا بشكل أوسع في الفصلين ٢ - ٣ ولكن سيتم عرضها هنا على أنها تتكون من نوعين من المهام التي يمكن للمدرسين بناءها لطلابهم .



١٣- التواصل عبر الكمبيوتر (CMC) : هو احد انواع المهام التي تم تطويرها من البرمجيات بواسطة الكمبيوتر لغرض التواصل (مثل : البريد الالكتروني أو الدردشات)

٣- التفاعل بين المتعلم والكمبيوتر: بينما تتم التفاعلات بين المتعلم والحاسوب (مثل الاستماع الي الوسائط المرئية أو الوسائط الفائقة)

الوسائط الفائقة: توفر المزيد من السيطرة على البيئة التعليمية للقارئ أو الطالب وايضا تفسح المجال امام الطلاب ذوي القدرات المتفاوتة وتعزز التعليم التعاوني

كما يمكن شراء نصوص الوسائط الفائقة أو اعدادها بحيث يمكن للطلاب النقر على الكلمات والعبارات غير المألوفة بلغة اجنبية ثم الوصول الى جميع المعلومات والتعاريف اللازمة لفهم الكلمة.

يمكن أن تتيح برمجيات الاتصال بواسطة الكمبيوتر أو "التواصل عبر الكمبيوتر" بالاتصال المتزامن أو غير المتزامن .

الاتصال المتزامن : يعني أن الاتصالات تحدث في نفس الوقت الحقيقي (بشكل مباشر) ، لذلك يمكن للمتعلمين على سبيل المثال ، اجلس في معمل الكمبيوتر خلال فترة الدورة التدريبية لقراءة رسائل بعضهم البعض والرد عليها و مناقشة قصة قرأوها .



Asynchronous communication allows learners to read/speak and write/hear electronic messages, which are stored on a server to be produced and accessed any-time, so the process of communication can be spread out across hours, days, weeks, or months.

الاتصال الغير متزامن: يسمح للمتعلم أن يقرأ / يتحدث و يكتب / يستمع للرسائل الالكترونية التي يتم تخزينها على خادم يتم انتاجه و الوصول الي أي عملية اتصال (رسائل) يمكن أن تصل عبر الساعات ، و الايام أو الاسابيع أو الاشهر

التفاعل بين المتعلم والكمبيوتر *Learner-computer interaction*

Other technology-mediated tasks provide controlled opportunities for linguistic input for the learner and interaction with the computer.

Interaction occurs as the learner clicks to move forward, or to request additional information such as word definitions or cultural notes about the input (e.g. hypertext and hypermedia).

توفر المهام الاخرى المرتبطة بوساطة التكنولوجيا فرص محكمة للمدخلات اللغوية للمتعلم والتفاعل مع الكمبيوتر .

يحدث هذا التفاعل اثناء نقر المتعلم للانتقال من سطر او برنامج أو مستند ... الخ ، أو لطلب معلومات اضافية مثل تعريفات الكلمات أو ملاحظات ثقافية عن الادخال (مثال : النص التشعبي ، الوسائط الفائقة)

النص التشعبي: هو نص على شاشة الحاسوب عند النقر عليه او وضع مؤشر الفارة عليه ، يقود المستخدم الي معلومات اخرى بشكل فقاعة او صفحة ويب او مقطع فيديو تدل على معلومات الكلمة
الوسائط الفائقة: هي وسيط للمعلومات يتضمن الرسومات والصوت والفيديو والنص العادي

شرح

4- New forms of assessments اشكال جديدة من التقييمات

Technology-based learning tasks have been seen as an exciting opportunity whereas the idea of developing novel assessment tasks through technology is seen by some as a double-edged sword.

اعتبرت مهام التعلم القائمة على التكنولوجيا فرصة مثيرة ، بحيث يرى البعض ان تطوير فكرة التقييم الجديد من خلال التكنولوجيا هي مهام تتصف بأنها سلاح ذو حدين



For example, teachers and test takers have always questioned the validity of a test of listening comprehension that requires examinees to listen to lectures and conversations without any visual cues.

على سبيل المثال ، دائما ما يتساءل المعلمون و متجاوزين الاختبار عن مدى صلاحية وصحة اختبار الفهم السمعي الذي يتطلب اختبارا للاستماع الي المحاضرات والمحادثات بدون أي اشارات أو صور بصرية .

A listening test delivered by computer can use video or images in the input to examinees, and therefore increase the authenticity of the input relative to situations in which visual information is part of the input .

يمكن لاختبار الاستماع الذي يتم تقديمه بواسطة الكمبيوتر استخدام الفيديو أو الصور في مدخلات المتحنيين ، وبالتالي تزداد صلاحية ودقة المدخلات المرتبطة بالحالات التي تكون فيها المعلومات البصرية جزء من المدخلات

On the other hand, think of highlighting for reading, or note taking while listening (not easy)

من ناحية أخرى ، فكر في تسليط الضوء على القراءة أو تدوين الملاحظات أثناء الاستماع (ليس بالأمر السهل)

٥ - بحوث حول التعلم 5- Research on learning

Technology provides a means for capturing a record of the learners' interactions in technology-mediated tasks.

توفر التكنولوجيا وسيلة لالتقاط سجل لتفاعلات المتعلمين في المهام التي تتم بواسطة التكنولوجيا

شرح

الهدف من هذه التكنولوجيا : اعطاء اختبار مؤتمت لمجموعات ضخمة من الطلبة بحيث يساعد الحاسب على اصدار سريع ودقيق عند انتهاء زمن الاختبار يرصد ويلتقط الحاسب اداء الطلبة للاختبار جملة وتفصيلا من خلال نقرة واحدة على الحاسوب

Learner-learner interactions through written communication can be re- corded for teachers to examine and use in subsequent teaching (e.g., Pellettieri 2000).

For example, a chat conversation that is conducted in writing is available for examination of the ideas and language that have been contributed by the participants.



يمكن ربط تفاعلات الطلبة المتعلمين من خلال التواصل الكتابي للمدرسين ليتم فحصها واستخدامها في التدريس لاحقا . (e.g., Pellettieri 2000).

على سبيل المثال ، تتوفر محادثة دردشة تمت كتابتها لمعرفة واكتشاف افكار ولغة الطلبة الذين شاركوا في الدردشة .

بمعنى : ان نظام الحاسوب المرتبط شبكيا بين خوادم اجهزة الطلبة والمدرسين يرصد دردشة الطلبة وافكارهم واكتسابهم للغة ونقاشهم واجاباتهم . ليستفيد المعلمين من برمجيات الحاسب بنقرة واحدة ليظهر تقرير شامل يخص دردشة الطلبة

شرح

Applied linguistics & CALL (computer assisted language learning)

اللغويات التطبيقية و تعلم اللغة بمساعدة الحاسوب

Students need to develop an understanding of fundamental issues and concepts in applied linguistics.

يحتاج الطلاب الي تطوير و فهم المسائل و المفاهيم الاساسية في اللغويات التطبيقية

Technology-based language teaching and research is not a departure from applied linguistics. It is a continuation – the 21st century version of what applied linguists do.

تدريس اللغة القائم على التكنولوجيا والابحاث غير مستقل عن علم اللغة التطبيقي . انما هو نسخة مستمرة لإصدارات القرن ٢١ في اللغويات التطبيقية

Teachers need to learn to use computer technology for constructing and implementing materials for teaching and assessing English, and they need to engage in innovative teaching and assessments through the use of technology

يحتاج المعلمون الي تعلم كيفية استخدام تكنولوجيا الحاسوب لإنشاء وتنفيذ مواد لتعليم اللغة الانجليزية وتقييمها . وهم بحاجة الي المشاركة في التدريس والتقييمات المبتكرة من خلال استخدام التكنولوجيا





سؤال وجواب



YOLA



المحاضرة الأولى

1. who is standardized forms of language ?

- central 'gatekeeping' agents such as editors and publishers who maintain consistent

١. من هم الذين يحافظون على اشكال موحدة للغات ؟

وكلاء مراقبة البوابة المركزية مثل المحررين والناشرين

2. The study of every level of the linguistic system has changed because ?

- of technology

٢. تغيرت دراسة كل مستوى من النظام اللغوي بسبب ؟

التكنولوجيا

3. The study of phonology includes methods

- speech recognition and synthesis

٣ - تشمل دراسة الصوتيات والنظام الصوتي

اساليب التعرف على الكلام والتراكيب

4. The study of grammar has been affected dramatically by

- computer-assisted methods through corpus linguistics,

٤ - تأثرت دراسة قواعد اللغة بشكل كبير من خلال

الاساليب المساعدة بالكمبيوتر من خلال علم لغويات المتون



5. Corpus linguists study language

- in electronically stored texts through the use of computer programs that search and count **grammatical** features

٥ - لغويات المتون لدراسة اللغة :

في النصوص المخزنة إلكترونياً من خلال استخدام برامج الكمبيوتر التي تبحث وتبرز المميزات النحوية.

6. One type of task is developed from software for

- computer-mediated communication** (such as e-mail or chats).

٦ - أحد أنواع المهام التي تم تطويرها من البرمجيات بواسطة

الكمبيوتر لغرض التواصل (مثل : البريد الإلكتروني أو الدردشات)

7. whereas the other is based on **interactions between the learner and the computer**

- such as hypermedia listening or concordancing

٧ - تتم التفاعلات بين المتعلم والحاسوب

(مثل الاستماع الى الوسائط المرئية أو الوسائط الفائقة)

8. The software for computer-mediated communication, or “CMC” as it is called, can allow for either

- synchronous** or **asynchronous** communication

٨ - يمكن أن تتيح برمجيات الاتصال بواسطة الكمبيوتر أو "التواصل عبر الكمبيوتر"

بالاتصال المتزامن أو غير المتزامن





9. Synchronous means :

- that the communication is taking place in real time, so learners might, for example, sit in the computer lab during the course period to read and respond to each other's messages discussing a story that they have read,

٩ - الاتصال المتزامن :

يعني أن الاتصالات تحدث في نفس الوقت الحقيقي (بشكل مباشر) ، لذلك يمكن للمتعلمين على سبيل المثال ، اجلس في معمل الكمبيوتر خلال فترة الدورة التدريبية لقراءة رسائل بعضهم البعض والرد عليها ومناقشة قصة قراوها .

10 . Asynchronous communication

- allows learners to read/speak and write/hear electronic messages, which are stored on a server to be produced and accessed any- time, so the process of communication can be spread out across hours, days, weeks, or months.

١٠ - الاتصال الغير متزامن :

يسمح للمتعلم أن يقرأ / يتحدث ويكتب / يستمع للرسائل الالكترونية التي يتم تخزينها على خادم يتم انتاجه و الوصول الي أي عملية اتصال (رسائل) يمكن أن تصل عبر الساعات ، و الايام أو الاسابيع أو الاشهر

11. Interaction occurs between the learner and with the computer

the learner clicks to move forward, or to request additional information such as word definitions or cultural notes about the input (e.g. hypertext and hypermedia).

١١ - يحدث التفاعل بين المتعلم والحاسوب

التفاعل اثناء نقر المتعلم للانتقال من سطر او برنامج أو مستند ... الخ ، أو لطلب معلومات اضافية مثل تعريفات الكلمات أو ملاحظات ثقافية عن الادخال (مثال : النص التشعبي ، الوسائط الفائقة)



12 . Technology-based learning tasks have been seen as an exciting opportunity whereas the idea of developing novel assessment tasks through technology is seen by some as a double-edged sword.

١٢ - اعتبرت مهام التعلم القائمة على التكنولوجيا فرصة مثيرة ، بحيث يرى البعض ان تطوير فكرة التقييم الجديد من خلال التكنولوجيا هي مهام تتصف بأنها سلاح ذو حدين

13. Teachers need to learn to use computer technology for

constructing and implementing materials for teaching and assessing English, and they need to engage in innovative teaching and assessments through the use of technology

١٣- يحتاج المعلمون الي تعلم كيفية استخدام تكنولوجيا الحاسوب

لإنشاء وتنفيذ مواد لتعليم اللغة الانجليزية وتقييمها . وهم بحاجة الي المشاركة في التدريس والتقييمات المبتكرة من خلال استخدام التكنولوجيا

14. how do technologies view the future of human, machine communications ?

There over interpretations of the goals and results projects with formwork of artificial intelligence

١٤. كيف يرى التكنولوجيا مستقبل التواصل بين البشر والآلة ؟

من خلال تفسيراتهم لنتائج مشاريع اعمال الذكاء الاصطناعي .

15. who have views about the use of IT ?

Technologist social pragmatics , English teacher , software programmer's

١٥. من اسس فكرة حول تعلم اللغة بواسطة الحاسوب ؟

البرامجاتيون ، معلمين اللغة ،برامج البرمجيات



16. who are pragmatists ?

- The people who think of society and negative aspects or changes in human communication

١٦. من هم البراغماتيون ؟

هم الناس الذين يفكرون في المجتمع والجوانب السلبية في التواصل الانساني .

17. what was the aim of the ELT in the past

- To improve the student's communication competence

١٧. ما هو هدف تعلم اللغة الانجليزية في السابق ؟

لتحسين كفاءة الطالب التواصلية

18. how did IT change EL

- by { English language changing , commutative way , content- Language , loan words , net speaking }

١٨. كيف عبرت تكنولوجيا المعلومات تعليم اللغة الانجليزية ؟

بواسطة { اللغة تغير نفسها ، طريقة التواصل ، محتوى اللغة ، كلمات المستعارة ، حديث النت }

19. IT and the study of language ?

- The study of phonology , the speech recognition system , Grammer authoritarian , Corpus linguistics

١٩. امثلة على تكنولوجيا المعلومات ودراسة اللغة ؟

علم الصوتيات ، نظام التعرف على الكلام ، قواعد اللغة ، لغويات المتون

